

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>jil le5 si5 ao5 wal 8kua4 dio6 ze6 di6 zel ze5 e5 jil le5 lang3 e5 you6 qiu4 ke6 liao6 ji6 gi5 genl tiul ji5</p> <p>1 這個時候，我看到坐在寶座的這個人的右手拿了一隻卷軸，字</p> <p>sial di6 lai6 min5 ghua6 min5 wu6 qil de4 hong5 diao3 hongl ki6 lai6 wu6 ji6 wui6 lie6 dai5 e5 ten5 su4 dua6 8sial</p> <p>寫在裏面，外面有七道封條封起來；2 有一位力大的天使大聲</p> <p>suan5 ge6 sang4 wu6 zu5 ge5 kui5 hong5 diao3 pa4 kui5 genl tiul ten5 siong5 rin5 ganl de6 hia5</p> <p>宣告，“誰有資格開封條打開卷軸？”3 天上，人間，地下，</p> <p>de6 bhe5 wu6 ji6 le5 lang3 nieng5 kui5 hong5 diao3 ta6 jil gi5 genl tiul e5 yol si5 wal de6 hui5 siong3 siong5 siml</p> <p>就沒有一個人能開封條讀這隻卷軸的。4 於是我就非常傷心</p> <p>e5 kao6 a6 jinl e5 ten5 siong5 rin5 ganl de6 ha5 bhe5 wu6 ji6 le5 lang3 jil diel anl nel ze6 e6</p> <p>地哭了，真的，天上，人間，地下，沒有一個人值得這麼做的。</p> <p>wu6 wui6 jiongl le4 gui4 lai3 an5 wui6 wa6 8mu6 bhang5 kao6 8kua6 you5 dua5 ziol zu5 sail dai6 wui5 e5</p> <p>5 有位長老過來安慰我，“不要哭。看，猶大族之獅，大衛的</p> <p>gin5 you3 yi5 gieng5 gui4 liao6 kel yam5 kol yi4 pa4 kui5 hong5 diao3 8kua4 genl tiul</p> <p>根由，他經過了考驗，可以打開封條看卷軸。”</p>	<p>ㄓㄜˊ ㄍㄨㄟˊ ㄆㄛˊ ㄊㄨㄢˊ ㄒㄜˊ ㄕㄨㄛˊ ㄏㄨㄚˊ ㄆㄨㄟˊ ㄉㄜˊ ㄓㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>1 這個時候，我看見坐在寶座的這個人的右手拿了一隻卷軸，字</p> <p>ㄊㄧˊ ㄕㄜˊ ㄆㄛˊ ㄉㄢˊ ㄉㄢˊ ㄉㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>寫在裏面，外面有七道封條封起來；2 有一位力大的天使大聲宣</p> <p>ㄍㄨㄟˊ ㄆㄛˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>告，“誰有資格開封條打開卷軸？”3 天上，人間，地下，就沒</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>有一個人能開封條讀這隻卷軸的。4 於是我就非常傷心地哭了，</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>真的，天上，人間，地下，沒有一個人值得這麼做的。5 有位長</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>老過來安慰我，“不要哭。看，猶大族之獅，大衛的根由，他經</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>過了考驗，可以打開封條看卷軸。”</p>	<h1 style="color: red;">伍</h1> <p>1 Then I saw in the right hand of the one seated on the throne a scroll written on the inside and on the back, sealed with seven seals; 2 and I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, “Who is worthy to open the scroll and break its seals?” 3 And no one in heaven or on earth or under the earth was able to open the scroll or to look into it. 4 And I began to weep bitterly because no one was found worthy to open the scroll or to look into it. 5 Then one of the elders said to me, “Do not weep. See, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, has conquered, so that he can open the scroll and its seven seals.” 1 這個時候，我看到坐在寶座的這個人的右手拿了一隻卷軸，字寫在裏面，外面有七道封條封起來；2 有一位力大的天使大聲宣告，“誰有資格開封條打開卷軸？”3 天上，人間，地下，就沒有一個人能開封條讀這隻卷軸的。4 於是我就非常傷心地哭了，真的，天上，人間，地下，沒有一個人值得這麼做的。5 有位長老過來安慰我，“不要哭。看，猶大族之獅，大衛的根由，他經過了考驗，可以打開封條看卷軸。”</p>
<p>zu5 ao5 wal 8kua4 dio6 di6 bel ze5 ham6 si4 jia4 dong6 bhul yil jie5 jiongl le5 zu5 ganl wu6 ji6 jia4 8you3</p> <p>6 之後，我看到在寶座和四隻動物，以及長老之間，有一隻羊，</p> <p>kia6 diao3 e5 8kua6 ki6 lai6 hong3 tai3 gui6 sio5 siang3 qil gi5 ga5 qil gi5 bhal hel si6 sin3 e5 qil jiang5</p> <p>站著的，看起來被宰過相像，七隻角，七隻目，那是神的七精</p> <p>lieng3 pai4 qian4 gao4 de6 siongl e5 yi5 8gia5 gui4 ki6 ga6 genl tiu2 siong5 ze6 di6 bel z5 siong5 jil le5 lang3</p> <p>靈，派遣到地上的。7 他走過去給卷軸從坐在寶座上這個人</p> <p>e5 you6 qiu4 ke6 ge6 lai6 yi5 anl nel ze6 e5 si5 ao5 si4 jia4 dong6 bhul ghi6 za6 si4 jiongl le4 longl</p> <p>的右手拿過來。8他這麼做的時候，四隻動物，二十四長老，都</p> <p>hiong4 jil jia4 8you3 bai4 de4 muil e5 lang3 qiu4 lai5 ke6 diao3 ji6 gi5 qiu6 gin3 ham6 ji6 gi5 gim5 8wa4 hel de6 si6</p> <p>向這隻羊拜倒，每個人手裏拿著一隻豎琴和一隻金碗，那就是</p> <p>gao4 do3 e5 gi5 de4</p> <p>教徒的祈禱。</p>	<p>ㄓㄨㄟˊ ㄠㄟˊ ㄉㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>6 之後，我看見在寶座和四隻動物，以及長老之間，有一隻羊，站</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>著的，看起來被宰過一樣，七隻角，七隻眼，那是神的七精靈，</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>派遣到地上的。7 他走過去把卷軸從坐在寶座上這個人的右手</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>拿過來。8他這麼做的時候，四隻動物，二十四長老，都向這隻羊</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>拜倒，每個人手裏拿著一隻豎琴和一隻金碗，那就是教徒的祈</p> <p>ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ</p> <p>禱。</p>	<p>6 Then I saw between the throne and the four living creatures and among the elders a Lamb standing as if it had been slaughtered, having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God sent out into all the earth. 7 He went and took the scroll from the right hand of the one who was seated on the throne. 8 When he had taken the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, each holding a harp and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints. 6 之後，我看到在寶座和四隻動物，以及長老之間，有一隻羊，站著的，看起來被宰過相像，七隻角，七隻目，那是神的七精靈，派遣到地上的。7 他走過去給卷軸從坐在寶座上這個人的右手拿過來。8 他這麼做的時候，四隻動物，二十四長老，都向這隻羊拜倒，每個人手裏拿著一隻豎琴和一隻金碗，那就是教徒的祈禱。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p> yin5 ne0 8wa6 8qiu4 ji6 siul sin5 gual lil jil diel ke6 geng1 tiul pa4 gui5 hong5 diao3 yin5 wui6 lil hong3 9 他們換唱一首新歌：“你值得拿卷軸，打開封條，因為你被 tai5 gua5 lil e5 se4 te4 sin3 giu4 siol liao6 sol wu5 gao4 do3 muil ji6 le5 jiol muil ji6 ghul en3 muil ji6 宰割，你的血替神救贖了所有教徒，每一個族，每一語言，每一 rin5 jieng4 muil ji6 gol gal lil ga6 yin5 ne0 ze4 sieng3 ji6 le3 gol gal ho6 bhu5 sin3 e5 gao4 su5 yin5 人種，每一國家；10 你給他們造成一個國家，服務神的教士，他 ne0 bhel di6 de6 siong5 tong1 ze6 們要在地上統治。” </p>	<p> ㄅㄛˊ ㄋㄢˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄟˊ ㄆㄨˊ ㄊㄩˊ ㄍㄨㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ 9 他們換唱一首新歌：“你值得拿卷軸，打開封條，因為你被宰 ㄍㄨㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ 割，你的血替神救贖了所有教徒，每一個族，每一語言，每一人 ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄩˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ 種，每一國家；10 你把他們造成一個國家，服務神的教士，他們 ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ 要在地上統治。” </p>	<p> 9 They sing a new song: “You are worthy to take the scroll and to open its seals, for you were slaughtered and by your blood you ransomed for God saints from every tribe and language and people and nation; 10 you have made them to be a kingdom and priests serving our God, and they will reign on earth.” 9 他們換唱一首新歌: “你值得拿卷軸，打開封條，因為你被宰割，你的血替神救贖了所有教徒，每一個族，每一語言，每一人種，每一國家；10 你給他們造成一個國家，服務神的教士，他們要在地上統治。” </p>
<p> wal you6 zul se6 8kua6 you6 8tia5 dio6 gai4 ze5 ten5 su4 wui5 ria6 bel ze5 si4 jia4 dong6 bhul ham6 jiong1 le5 11 我又仔細看，又聽到界多天使圍繞寶座，四隻動物，和長老； sieng5 qieng1 siong6 man5 e5 dua6 8sial del 8giu6 hong3 tai3 e5 8you6 jien4 ne6 jil diel yi5 diel dio6 sol wu5 kuan5 成千上萬的，12 大聲在唱，“被宰的羊這麼值得，他得到所有權 lie1 zai5 hu6 di4 hui5 nieng5 lie1 yieng5 yol gong5 yol ham6 hol you5 de6 di6 jel si5 ao5 力，財富，智慧，能力，榮譽，光耀，和福祐！”13 就在這時候， wal 8tia5 dio6 zai6 ten1 zai6 de5 zai6 de6 ha5 zai6 hai5 lai5 sol wu5 di6 jia1 lai6 min5 e5 muil ji6 le5 dong6 bhul 我聽到在天，在地，在地下，在海裏，所有在這裏面的每一個動物， long1 an1 ne1 8qiu6 ze6 di6 bel ze6 siong5 e5 ham6 jil jia4 8you3 sol wu5 hol you5 yieng5 yol gong5 yol 都這麼唱，“坐在寶座上的，和這隻羊，所有福祐，榮譽，光耀， ham6 nieng5 lie1 long1 gui5 sio6 yin5 ne0 di6 gao4 yong1 wan1 yong1 wan4 si4 jia4 dong6 bhul de6 yieng4 he3 和能力，都歸屬他們，直到永遠永遠！”14 四隻動物就應和， a5 mun3 jiong1 le4 mun3 de6 bai4 de4 dieng1 le4 “阿門！”長老們就拜倒，頂禮。 </p>	<p> ㄨㄛˊ ㄩㄛˊ ㄗㄨˊ ㄙㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄩㄛˊ ㄊㄩㄞˊ ㄉㄩㄛˊ ㄍㄞˊ ㄗㄛˊ ㄊㄣˊ ㄙㄨˊ ㄨㄟˊ ㄣㄞˊ ㄅㄟˊ ㄗㄛˊ ㄙㄧˋ ㄐㄧㄞˋ ㄉㄨㄥˋ ㄅㄨˊ ㄏㄞˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄛˊ 11 我又仔細看，又聽到許多天使圍繞寶座，四隻動物，和長老； ㄟˊ ㄍㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄏㄨㄛˊ ㄉㄟˊ ㄕㄨㄞˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 成千上萬的，12 大聲唱道，“被宰的羊這麼值得，他得到所有權 ㄌㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ 力，財富，智慧，能力，榮譽，光耀，和福祐！”13 就在這時候， ㄨㄛˊ ㄩㄛˊ ㄗㄨˊ ㄙㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 我聽到在天，在地，在地下，在海裏，所有在這裏面的每一個動 ㄟˊ ㄍㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 物，都這麼唱，“坐在寶座上的，和這隻羊，所有福祐，榮譽， ㄏㄞˋ ㄕㄨㄞˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 光耀，和能力，都歸屬他們，直到永遠永遠！”14 四隻動物就應 ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄩˊ ㄉㄛˊ 和，“阿門！”長老們就拜倒，頂禮。 </p>	<p> 11 Then I looked, and I heard the voice of many angels surrounding the throne and the living creatures and the elders; they numbered myriads of myriads and thousands of thousands, 12 singing with full voice, “Worthy is the Lamb that was slaughtered to receive power and wealth and wisdom and might and honor and glory and blessing!” 13 Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, singing, “To the one seated on the throne and to the Lamb be blessing and honor and glory and might forever and ever!” 14 And the four living creatures said, “Amen!” And the elders fell down and worshiped. 11 我又仔細看，又聽到界多天使圍繞寶座，四隻動物，和長老；成千上萬的，12 大聲在唱，“被宰的羊這麼值得，他得到所有權力，財富，智慧，能力，榮譽，光耀，和福祐！”13 就在這時候，我聽到在天，在地，在地下，在海裏，所有在這裏面的每一個動物，都這麼唱，“坐在寶座上的，和這隻羊，所有福祐，榮譽，光耀，和能力，都歸屬他們，直到永遠永遠！”14 四隻動物就應和，“阿門！”長老們就拜倒，頂禮。 </p>
<p> ren5 ao5 wal 8kua4 dio6 jil jia4 8you3 ga6 ji6 diao5 hong5 diao3 pa4 kuil hil si4 jia4 dong6 bhul zu5 yi5 lui5 8sial 1 然後，我看到這隻羊給一條封條打開，那四隻動物之一雷聲 ji6 hiul lai3 wal ga5 8kua6 de6 wu6 ji6 jia4 be6 bhe4 cul hen5 kia5 su5 di4 diao5 giong1 wu6 一吼，“來！”2 我給看，就有一隻白馬出現！騎士戴著弓；有 lang3 ga6 ji6 gi5 guan6 ho5 yi5 yi5 ben6 diel sieng6 cu5 lai6 si4 ge6 ki4 jieng5 hol a6 人給一隻冠給他，他便得勝出來，四各去征服了。 </p>	<p> ㄣˊ ㄞˊ ㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄉㄩㄛˊ ㄐㄧˊ ㄐㄧㄞˋ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄞˊ ㄐㄧˊ ㄐㄧㄞˋ ㄉㄨㄥˋ ㄅㄨˊ ㄗㄨˊ ㄩㄟˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 1 然後，我看到這隻羊把一條封條打開，那四隻動物之一雷聲一 ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 吼，“來！”2 我一看，就有一匹白馬出現！騎士戴著弓；有人把 ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 一隻冠給他，他便得勝出來，四處去征服了。 </p>	<p> 陸 1 Then I saw the Lamb open one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures call out, as with a voice of thunder, “Come!” 2 I looked, and there was a white horse! Its rider had a bow; a crown was given to him, and he came out conquering and to conquer. 1 然後，我看到這隻羊給一條封條打開，那四隻動物之一雷聲一吼，“來！”2 我給看，就有一隻白馬出現！騎士戴著弓；有人給一隻冠給他，他便得勝出來，四各去征服了。 </p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>hen6 zai5 yi5 pa4 kui5 de6 ghi6 diao3 hong5 diao3 de6 ghi6 jia4 dong6 bhul hiu5 de5 lai3 lieng6 ji6</p> <p>3 現在他打開第二條封條，第二隻動物吼道，“來！” 4 另一隻馬出現，火炭般的紅；騎士被准許從地球上取走和平，人們因此自相殘殺；有人給一隻巨大的劍給他。</p>	<p>ㄊㄩㄥˊ ㄆㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄎㄨㄧˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄧˊ ㄉㄧㄠˊ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄧㄠˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄧˊ ㄉㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄅㄨˊ ㄏㄨㄧˊ ㄉㄛˊ ㄌㄞˊ ㄌㄧㄥˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>3 現在他打開第二條封條，第二隻動物吼道，“來！” 4 另一匹馬出現，火炭般的紅；騎士被准許從地球上取走和平，人們因此自相殘殺；有人把一把巨大的劍給他。</p>	<p>3 When he opened the second seal, I heard the second living creature call out, “Come!” 4 And out came another horse, bright red; its rider was permitted to take peace from the earth, so that people would slaughter one another; and he was given a great sword. 3 現在他打開第二條封條，第二隻動物吼道，“來！” 4 另一隻馬出現，火炭般的紅；騎士被准許從地球上取走和平，人們因此自相殘殺；有人給一隻巨大的劍給他。</p>
<p>yi5 pa4 kui5 de6 sa5 e5 hong5 diao3 e5 si5 ao5 de6 8sa5 jia4 dong6 bhul gio4 de5 lai3 wal ga5 8kua6</p> <p>5 他打開第三個封條的時候，第三隻動物叫道，“來！”我給看，有一隻黑馬！騎士手裏拿著一支天枰，6我聽到界像四隻動物之一發出聲音這麼講，“一日工資四分之一斛小麥，一日工資四分之三斛大麥，不要給橄欖油和酒弄壞去了！”</p>	<p>ㄩㄧˊ ㄆㄚˋ ㄎㄨㄧˊ ㄉㄛˊ ㄙㄚˋ ㄝˊ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄧㄠˊ ㄝˊ ㄙㄧˋ ㄠˋ ㄉㄛˊ 8ㄙㄚˋ ㄐㄧㄚˋ ㄉㄨㄥˊ ㄅㄨˊ ㄍㄧㄠˊ ㄉㄛˊ ㄌㄞˊ ㄨㄚˊ ㄍㄚˋ 8ㄎㄨㄚˊ</p> <p>5 他打開第三個封條的時候，第三隻動物叫道，“來！”我一看，有一匹黑馬！騎士手裏拿著一支天枰，6我聽到好像四隻動物之一發出聲音這麼講，“一天工資四分之一斛小麥，一天工資四分之三斛大麥，不要把橄欖油和酒糟蹋了！”</p>	<p>5 When he opened the third seal, I heard the third living creature call out, “Come!” I looked, and there was a black horse! Its rider held a pair of scales in his hand, 6 and I heard what seemed to be a voice in the midst of the four living creatures saying, “A quart of wheat for a day’s pay, and three quarts of barley for a day’s pay, but do not damage the olive oil and the wine!” 5 他打開第三個封條的時候，第三隻動物叫道，“來！”我給看，有一隻黑馬！騎士手裏拿著一支天枰，6我聽到界像四隻動物之一發出聲音這麼講，“一天工資四分之一斛小麥，一天工資四分之三斛大麥，不要給橄欖油和酒弄壞去了！”</p>
<p>yi5 pa4 kui5 de6 si4 e5 hong5 diao3 e5 si5 ao5 de6 si4 jia4 dong5 bhul dio4 de5 lai3 wal ga5</p> <p>7 他打開第四個封條的時候，第四隻動物叫道，“來！”8我給看，有一隻淡綠色的馬，騎士的名號作‘死亡’，地獄是他的隨僕；他們被授權管理地球上四分之一，由他們決定用劍殺死，餓死，瘟疫，或者野獸來咬死。</p>	<p>ㄩㄧˊ ㄆㄚˋ ㄎㄨㄧˊ ㄉㄛˊ ㄙㄧˋ ㄝˊ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄧㄠˊ ㄝˊ ㄙㄧˋ ㄠˋ ㄉㄛˊ ㄙㄧˋ ㄐㄧㄚˋ ㄉㄨㄥˊ ㄅㄨˊ ㄉㄧㄠˊ ㄉㄛˊ ㄌㄞˊ ㄨㄚˊ ㄍㄚˋ</p> <p>7 他打開第四個封條的時候，第四隻動物叫道，“來！”8 我一看，有一匹淡綠色的馬，騎士的名字叫‘死亡’，地獄是他的跟僕；他們被授權管理地球上四分之一，由他們決定用劍殺死，餓死，瘟疫，或者野獸來咬死。</p>	<p>7 When he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature call out, “Come!” 8 I looked and there was a pale green horse! Its rider’s name was Death, and Hades followed with him; they were given authority over a fourth of the earth, to kill with sword, famine, and pestilence, and by the wild animals of the earth. 7 他打開第四個封條的時候，第四隻動物叫道，“來！”8 我給看，有一隻淡綠色的馬，騎士的名號作‘死亡’，地獄是他的隨僕；他們被授權管理地球上四分之一，由他們決定用劍殺死，餓死，瘟疫，或者野獸來咬死。</p>
<p>yi5 pa4 kui5 de6 gho6 diao3 hong5 diao3 e5 si5 ao5 wal 8kua4 dio6 di6 ten5 tam3 e6 min5 hil gual wui6 liao6 sin3 e5</p> <p>9 他打開第五條封條的時候，我看到在天壇下面那些爲了神的那字被屠殺的靈魂，爲了所得證言而死的；</p>	<p>ㄩㄧˊ ㄆㄚˋ ㄎㄨㄧˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄧㄠˊ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄧㄠˊ ㄝˊ ㄙㄧˋ ㄠˋ ㄨㄚˊ 8ㄎㄨㄚˋ ㄉㄧㄠˊ ㄉㄧˊ ㄊㄣˊ ㄊㄚˊ ㄝˊ ㄇㄧˊ ㄏㄧˊ ㄍㄨㄚˊ ㄨㄨㄧˊ ㄌㄧㄠˊ ㄙㄧˊ ㄝˊ</p> <p>9 他打開第五條封條的時候，我看到在天壇下面那些爲了神的那字被屠殺的靈魂，爲了所得證言而死的；</p>	<p>9 When he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those who had been slaughtered for the word of God and for the testimony they had given; 9 他打開第五條封條的時候，我看到在天壇下面那些爲了神的那字被屠殺的靈魂，爲了所得證言而死的；</p>

